

ORIGINAL ENGLISH POEM:

**Haikus:**  
**A love poem from Nepal**

Thousands of stars twinkling,  
Light of the moon of your eyes  
Cannot be compared.

Gazing in your eyes  
The sky grows red and scarlet -  
Our song is a poem.

Music and the road we walk  
Reflect rainbows on your face:  
Real or just a dream?

Rain hitting blue lake.  
White peaks hiding beneath clouds  
The day we both wept.

- Motikala Subba Dewan  
(2013, p. 22)

[Published in *Life in Words -*  
*Words in Life: Poems and Stories for Asian Students*  
(Kathmandu: Sprinter)]

JAPANESE TRANSLATION:

**俳句集：**  
**ネパールからの愛の詩**

数千の星のきらめきは、  
あなたの瞳に映る月明かり  
このうえもなく最高のもの

あなたの目を見つめた先には

茜色の空  
二人の歌は一編の詩

私たちの音楽と歩む道は  
二人の顔に虹をかける  
これは夢？それとも幻でしょうか？

雨は、青い湖面を打ち  
白峰は、雲に隠れ  
あの日、ともに私たちは泣いた。

スーバ モチカラ デュワン  
(2013年、p22)

訳：ニューフィールズ・ティモシー\*

\* この訳を手伝ってくれた穂谷メーリサと Teresa と  
Austim と吉田典子感謝の意を表します。